GLUCO TOUCH™

Blutzucker-Messsystem
BENUTZERHANDBUCH

Lecteur de glycémie
MANUEL D'UTILISATION

Sistema di misura-zione della glicemia
MANUALE PER L'UTENTE

LIFESCAN
a Johnson & Johnson company

Lebensqualität mit Diabetes
La qualité de vie pour les diabétiques
Qualità di vita col diabete

WICHTIGER HINWEIS

Lesen Sie bitte unabhängig davon, mit welchem Gerät Sie Ihren Glukosegehalt (Blutzucker) im Blut messen, sorgfältig alle Hinweise durch. Üben Sie den Umgang mit dem Gerät, führen Sie alle vorgeschriebenen Funktionskontrollen durch, und scheuen Sie sich nicht, im Bedarfsfall einen Facharzt für Diabeteserkrankungen zu Rate zu ziehen.

Das Gluco Touch™ Gerät ist allein zur Blutzuckermessung ausserhalb des Körpers (In-Vitro-Diagnostik) bestimmt. Das Gerät misst den Glukosegehalt im Vollblut (Plasma- oder Serum-Proben sind ungeeignet). Es eignet sich nicht für die Diagnose von Diabetes und kann nicht für die Blutzuckerbestimmung bei Neugeborenen eingesetzt werden.

Das Gluco Touch™ Blutzucker-Messsystem besteht aus mehreren Teilen, die, falls sie verschluckt werden, gesundheitsgefährdend sein können. Bewahren Sie daher Gerät und Zubehör ausserhalb der Reichweite von Kleinkindern auf.

INHALTSVERZEICHNIS

	Einführung	3
	Gluco Touch-Teststreifen	4
	Anzeigesymbole	6
EINSTELLUNG DES MESSGERÄTES	Codierung des Messgerätes	9
	Überprüfen mit der Kontrollösung	11
BLUTZUCKERBESTIMMUNG	Entnahme eines Blutstropfens	15
	Richtiges Messen Schritt für Schritt	21
	Farbskala: Visueller Vergleich	27
MESSWERTSPEICHER	Aufrufen von Messwerten	28
	Aufrufen des zuletzt gemessenen Wertes	29
WARTUNG DES MESSGERÄTES	Reinigung des Messgerätes	30
	Batteriewechsel	32
ÄNDERUNGEN DER MESSGERÄT-EINSTELLUNGEN	Messgeräteeinstellung	34
	Aufrufen des Set-Up-Modus	35
PROBLEMBESEITIGUNG	Fehlersuche	37
	Fehlermeldungen	39
SPEZIFIKATIONEN	Leistung	42
	Garantie	43

EINFÜHRUNG

Das Gluco Touch™ Blutzucker-Messsystem wurde für Diabetespatienten konzipiert, die ihren Blutzucker (Glukosegehalt im Blut) regelmässig kontrollieren müssen. Hierzu wird eine Blutprobe aus dem Finger entnommen und auf den Gluco Touch™ Teststreifen aufgetragen. Dann wird der Teststreifen in das Gluco Touch™ Blutzucker-Messgerät eingelegt. Das Messgerät misst den in der Blutprobe enthaltenen Blutzuckerwert und zeigt nach ungefähr 30 Sekunden das Messergebnis an. Das Ergebnis entspricht einem in Plasma/Serum gemessenen Wert, wie er von den meisten klinischen Labors gemessen wird. Leicht verständliche Symbole helfen bei der Testdurchführung und bei eventuell auftretenden Problemen. Die Gluco Touch™ Teststreifen wurden speziell für das Gluco Touch™ Blutzucker-Messgerät entwickelt und gewährleisten Qualität und Messgenauigkeit. Für zuverlässige Messergebnisse und um den kompletten Kundenservice des Herstellers sowie die Garantieleistungen in Anspruch nehmen zu können, benutzen Sie bitte für die Blutzuckerbestimmung ausschliesslich Gluco Touch™ Teststreifen von LifeScan.

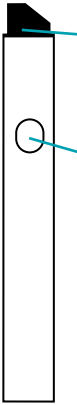
Gluco Touch™ TESTSTREIFEN

Nach dem Auftragen eines Blutstropfens auf das rosa Testfeld wird dieser aufgesogen, und es wird eine chemische Reaktion ausgelöst.
Das Sicherheitskontrollfenster auf der Rückseite des Teststreifens nimmt eine durchgehende Blaufärbung an, deren Intensität vom Messgerät zur Ermittlung des Blutzuckerwertes gemessen wird: je intensiver die Blaufärbung, desto höher der Blutzuckerspiegel.

TESTSTREIFEN-SPITZE (Vorderseite)
Dieses Ende des Teststreifens in das Messgerät einlegen.
Die Seite des Teststreifens, auf die Sie den Blutstropfen aufgetragen haben, muss nach oben zeigen.

ROSA TESTFELD
Den Blutstropfen auf das rosa Testfeld auftragen.

WEISSE ABSORBIERFELDER
Die weissen Absorbierfelder saugen eventuell zuviel aufgetragenes Blut, das aus dem rosa Teststreifen herausläuft, auf. Auf keinen Fall Blut direkt auf die weissen Absorbierfelder auftragen.



SCHWARZE TESTSTREIFEN-SPITZE (Rückseite)
Zeigt dem Testgerät an, dass der Teststreifen vollständig eingelegt wurde.

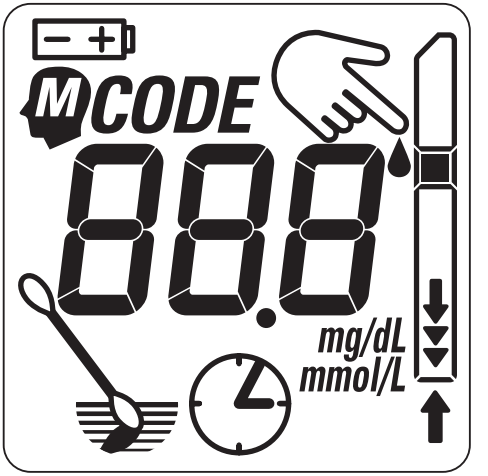
SICHERHEITS-KONTROLLFENSTER
Nimmt das Kontrollfenster eine durchgehende Blaufärbung an, so reicht die aufgetragene Blutmenge für die Blutzuckermessung aus.

WICHTIGE HINWEISE FÜR DIE TESTSTREIFEN

- Die Gluco Touch™ Teststreifen sind wärme- und lichtempfindlich. Bewahren Sie die Teststreifen gut verschlossen in der feuchtigkeitsabweisenden und lichtgeschützten Originalverpackung an einem kühlen, trockenen Ort auf. Die Umgebungstemperatur sollte nicht über 30° C steigen. Die Teststreifen nicht im Kühlschrank aufbewahren oder direkter Sonnenbestrahlung aussetzen. Achten Sie darauf, dass das Röhrchen immer fest verschlossen ist.
- Benutzen Sie die Gluco Touch™ Teststreifen **NICHT** nach Ablauf des auf der Packung angegebenen Haltbarkeitsdatums.
- Vermerken Sie auf dem Röhrchen das Verfallsdatum der Teststreifen. Unbenutzte Teststreifen müssen 120 Tage nach Öffnen des Röhrchens entsorgt werden.
- Benutzen Sie Gluco Touch™ Teststreifen **NICHT**, wenn diese Knicke, Risse oder sonstige Veränderungen aufweisen.
- Vor dem Test muss das Kontrollfenster auf der Rückseite des Teststreifens weiss sein. Der Teststreifen darf nicht benutzt werden, wenn das Kontrollfenster bereits vor Auftragen des Blutstropfens eine blaue Färbung angenommen hat. Vergleichen Sie die Färbung des Kontrollfensters mit der Farbskala (visueller Vergleich) auf dem Teststreifenröhrchen .
- Den Teststreifen unmittelbar nach der Entnahme aus dem Röhrchen benutzen.
- Das Teststreifenröhrchen sofort mit der Originalkappe wieder fest verschliessen.
- Die Teststreifen dürfen nur in der Originalverpackung aufbewahrt werden. Alle anderen Behälter sind ungeeignet.
- Benutzen Sie bitte zur Gewährleistung zuverlässiger Messergebnisse ausschliesslich Gluco Touch™ Teststreifen von LifeScan.

SYMBOLE IM ANZEIGENFELD

Das Gluco Touch™ Blutzucker-Messgerät arbeitet mit Symbolen, die Ihnen die einzelnen Schritte zur Testdurchführung und eventuell auftretende Funktionsstörungen des Gerätes oder der Teststreifen anzeigen. Um sicher zu sein, dass alle Symbole angezeigt werden, halten Sie die EIN/AUS-Taste über einen kurzen Zeitraum gedrückt. Alle hier aufgeführten Symbole sollten auf der Anzeige erscheinen.

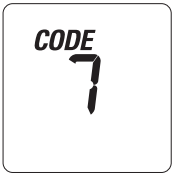


Messwertspeicher

Beispiel

Ihr Gluco Touch™ Messgerät kann bis zu 10 Blutzucker- oder Kontrollösungs-Messwerte speichern. Jedes Mal, wenn Sie das Messgerät einschalten, wird automatisch der zuletzt gemessene Wert aufgerufen und angezeigt, wenn die automatische Anzeige bei der Messgeräteeinstellung auf “EIN” (On) gestellt ist (s. Seite 34).

Code-Nummer



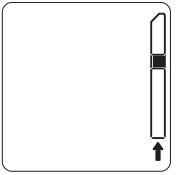
Beispiel

Die auf der Anzeige erscheinende Nummer muss mit der Code-Nummer auf Ihrer Gluco Touch™ Teststreifenpackung übereinstimmen. Überprüfen Sie jedesmal, wenn Sie eine neue Teststreifenpackung öffnen, ob die Code-Nummer auf der Anzeige mit der Code-Nummer auf der Teststreifenpackung übereinstimmt.

Den Blutstropfen auf den Teststreifen auftragen

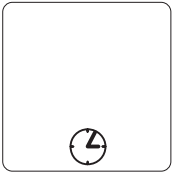
Erscheint dieses Symbol auf der Anzeige, den Blutstropfen auf den Teststreifen auftragen.

Den Teststreifen in das Messgerät einschieben



Erscheint dieses Symbol auf der Anzeige, den Teststreifen vollständig in den Teststreifenhalter einlegen.

Das Gerät misst Ihren Wert



Während das Gerät Ihren Blutzuckerwert auf dem Teststreifen misst, erscheint auf der Anzeige eine blinkende Uhr. Nach Beendigung des Messvorgangs erscheint Ihr Messwert auf der Anzeige.

HOCH

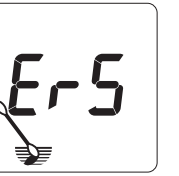
(Ihr Blutzuckermesswert liegt über 500 mg/dL bzw. 27,8 mmol/L). Dieses Symbol ist der Hinweis auf einen sehr hohen Blutzuckerspiegel (schwere Hyperglykämie). Sollte dieser Messwert nicht mit Ihrem Befinden übereinstimmen, wiederholen Sie bitte den Test mit einem neuen Teststreifen. Erscheint erneut das Symbol HI auf der Anzeige, wenden Sie sich bitte umgehend an Ihren Arzt.

Messergebnis

Nach ungefähr 30 Sekunden zeigt das Gerät das Messergebnis an.

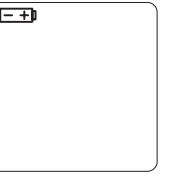
Beispiel

Reinigung des Gerätes erforderlich



Befolgen Sie die Reinigungsanweisungen.

Batteriewechsel



Die beiden Batterien müssen durch zwei neue Batterien ersetzt werden.

CODIERUNG DES MESSGERÄTES

Um genaue Messwerte zu erhalten, wird das Messgerät über die Code-Nummern an die Teststreifen angepasst.
Eine Neu-Einstellung des Codes ist erforderlich, wenn

- Sie das Gerät zum ersten Mal benutzen
- Sie eine neue Teststreifenpackung öffnen.

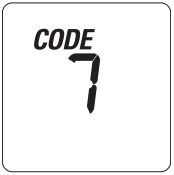
Überprüfen Sie, ob die Code-Nummer auf der Anzeige mit der Code-Nummer auf der Teststreifenpackung übereinstimmt.

Schritt 1: Einschalten des Messgerätes

Die blaue EIN/AUS-Taste drücken. Das Gerät zeigt Ihnen den zuletzt gemessenen Blutzucker- oder Kontrollösungswert an, wenn die automatische Anzeige gespeicherte Messwerte auf “EIN” (On) gestellt ist (s. Seite 34).

Beispiel

Danach erscheint einige Sekunden lang die Code-Nummer des Messgerätes auf der Anzeige.

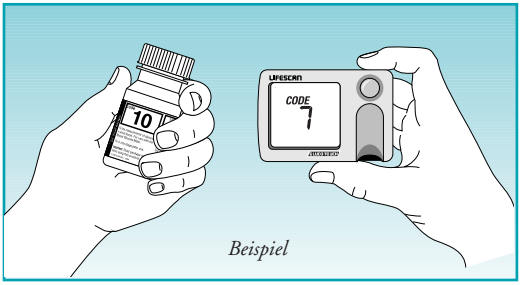


Beispiel

Schritt 2: Übereinstimmung der Code-Nummern

Erscheint auf der Anzeige dieselbe Code-Nummer wie auf der Teststreifenpackung, können Sie mit dem Blutzuckertest beginnen.

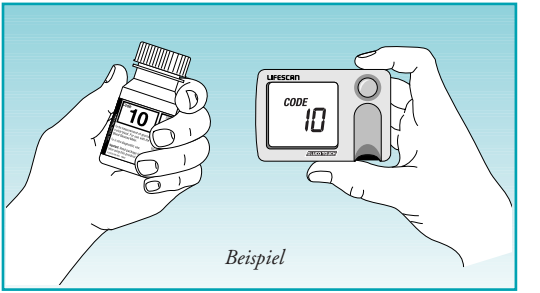
Erscheint eine andere Code-Nummer auf der Anzeige, muss das Gerät entsprechend der Anweisungen in Schritt 3 codiert werden.



Beispiel

Schritt 3: Codieren des Messgerätes

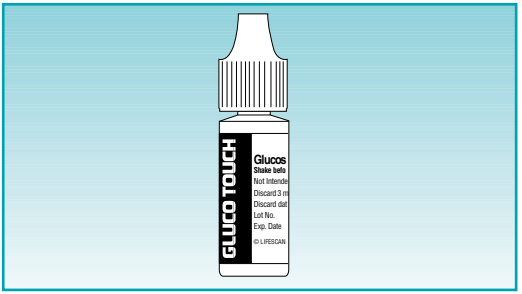
Nach dem Erscheinen der Code-Nummer auf der Anzeige die grüne Taste C drücken und nicht loslassen. Die Taste solange gedrückt halten, bis die Code-Nummer auf der Anzeige mit der Code-Nummer auf der Teststreifenpackung übereinstimmt.



Beispiel

Das Gerät ist jetzt für die Teststreifenpackung, die Sie in Gebrauch haben, codiert. Der Code bleibt bis zur nächsten Codierung, die Sie vornehmen, gespeichert.

Die Gluco Touch™ Glukose-Kontrollösung wird anstelle von Blut zur Überprüfung der Funktionskontrolle des Gerätes und der Teststreifen verwendet. Die Kontrollösung enthält eine bestimmte Menge Glukose, die mit den Gluco Touch™ Teststreifen reagiert. Für das Gluco Touch™ Blutzucker-Messsystem wird keinPrüfstreifen benötigt. Jedesmal, wenn Sie das Messgerät einstellen, nimmt das Gerät eine automatische Funktionsüberprüfung vor.



Gluco Touch™ Glukose-Kontrollösung

ÜBERPRÜFUNG DES GERÄTES MIT DER KONTROLLÖSUNG

Eine Funktionskontrolle mit der Gluco Touch-Kontrollösung sollte durchgeführt werden:

- immer, wenn Sie eine neue Teststreifenpackung öffnen.
- wenn Sie den Eindruck haben, dass das Messgerät oder die Streifen nicht einwandfrei arbeiten.
- zum Vorführen und um sich mit dem Gerät vertraut zu machen.
- wenn die Messergebnisse nicht mit Ihrem Befinden übereinstimmen.
- wenn das Messgerät heruntergefallen ist.

WICHTIGE HINWEISE FÜR DIE ÜBERPRÜFUNG DES GERÄTES MIT DER KONTROLLÖSUNG

- Benutzen Sie ausschliesslich die Gluco Touch™ Glukose-Kontrollösung.
- 3 Monate nach dem ersten Öffnen, ist die Kontrollösung verfallen. Vermerken Sie nach dem Öffnen des Fläschchens das Verfalldatum auf dem dafür vorgesehenen Etikett.
- Die Farbskala auf dem Teststreifenröhrchen gilt **NICHT** für Messungen, die mit der Gluco Touch™ Glukose Kontrollösung durchgeführt werden. Es handelt sich **NICHT** um Richtwerte für Ihre Blutzuckermessergebnisse.
- Die Glukose-Kontrollösung darf nicht Temperaturen über 30° C ausgesetzt werden, sie darf weder im Kühlschrank aufbewahrt noch tiefgekühlt werden.
- Liegen die Messergebnisse ausserhalb der vorgegebenen Messwertgrenzen benutzen Sie bitte das Messgerät solange nicht zur Bestimmung Ihres Blutzuckerspiegels, bis Sie Messergebnisse innerhalb des vorgegebenen Normalbereichs erzielen. Rufen Sie bitte die Novo Nordisk/Lifescan 24 h Helpline an (siehe Rückseite).

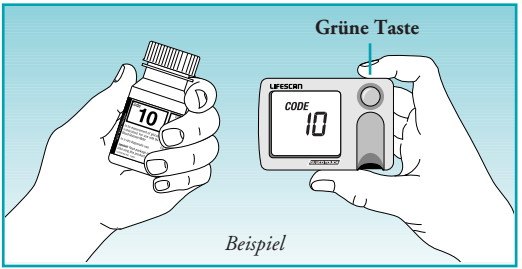
ACHTUNG:

- Die Kontrollösung eignet sich nicht zur Reinigung des Messgerätes.
- Die Kontrollösung darf nur ausserhalb des Körpers (In-Vitro-Diagnostik) angewendet werden.
- Die Kontrollösung darf weder eingenommen, noch injiziert werden. Nicht in die Augen sprühen.
- Die Kontrollösung enthält einen Farbstoff, der Flecken auf der Kleidung verursachen kann.

Gehen Sie beim Funktionstest mit der Kontrolllösung genauso vor wie bei der Blutzuckerbestimmung, wobei Sie den Blutstropfen durch einen Tropfen der Kontrollösung ersetzen.

Schritt 1: Drücken Sie die EIN/AUS-Taste.

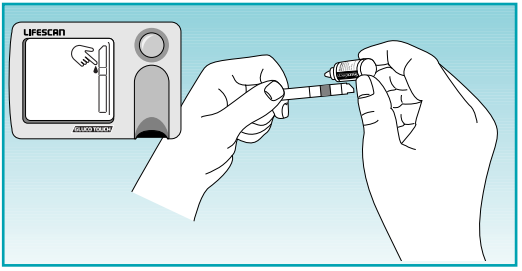
Auf der Anzeige erscheint der zuletzt gemessene Wert. Überprüfen Sie, ob die Code-Nummer auf der Anzeige mit der Code-Nummer auf der Teststreifenpackung übereinstimmt.



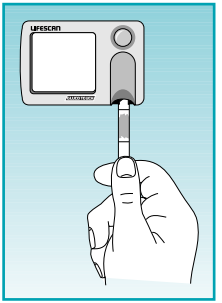
Beispiel

Schritt 2: Tragen sie einen kleinen Tropfen der Kontrollösung auf.

Das Fläschchen mit der Kontrollösung gut schütteln und einen Tropfen der Kontrollösung auf das rosa Testfeld auftragen. Um sicher zu sein, dass Sie genügend Kontrollflüssigkeit aufgetragen haben, überprüfen Sie, ob das Kontrollfenster auf der Rückseite des Teststreifens eine durchgehende Blaufärbung aufweist. WICHTIG: Um falsche Messergebnisse und eine Verunreinigung des Messgerätes zu vermeiden, sollten Teststreifen mit zuviel Kontrollflüssigkeit nicht in das Gerät eingelegt werden.



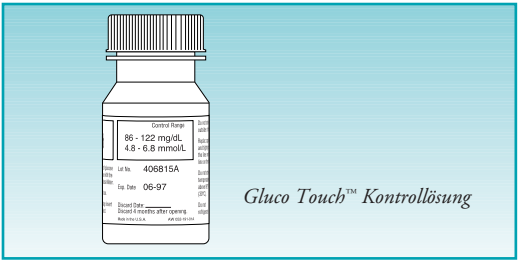
Schritt 3: Den Teststreifen innerhalb von 2 Minuten nach dem Auftragen der Kontrollösung einlegen.



Schritt 4: Das Gerät zeigt den Messwert nach ungefähr 30 Sekunden an.

Wichtig: Die GlucoTouch Farbskala gilt **nicht** für Messungen, die mit der Kontrollösung durchgeführt werden.

Vergleichen Sie den Messwert mit den auf der Gluco Touch™ Teststreifenpackung angegebenen Messbereichen.



Beispiel

Liegt der Messwert innerhalb des gültigen Kontrollbereichs, können Sie Ihren Blutzuckerwert messen. Liegt der Messwert ausserhalb des gültigen Kontrollbereichs, so muss der Test mit einem neuen Teststreifen wiederholt werden. Sollten Sie wiederholt nicht zulässige Messwerte erhalten, und können Sie nicht die Ursache hierfür finden, rufen Sie bitte die Novo Nordisk/Lifescan 24 h Helpline an.

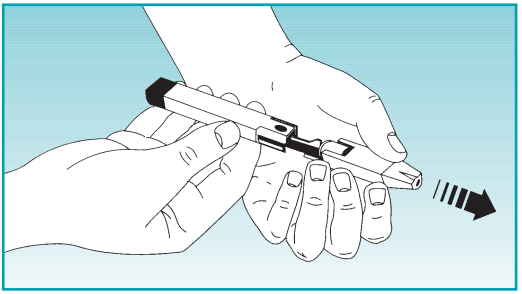
ENTNAHME EINES BLUTSTROPFENS

WICHTIGE HINWEISE

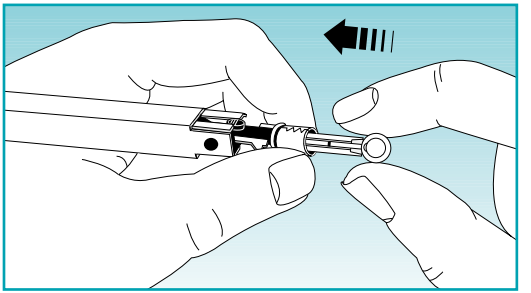
- Benutzen Sie bei jedem Test eine neue, sterile Lanzette.
- Benutzen Sie nie eine Lanzette, oder eine Kappe die bereits von einer anderen Person benutzt wurde.
- Benutzen Sie nur Lanzetten mit intakter Schutzscheibe.
- Um eine mögliche Uebertragung von Krankheiten zu vermeiden, dürfen die im Gebrauch befindlichen PENLET® Lanzettengeräte nicht von mehreren Personen benutzt werden.

Schritt 1: Einsetzen der Lanzette

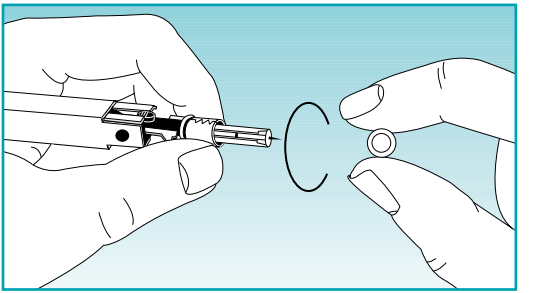
Entfernen Sie die Kappe vom PENLET® II, indem Sie sie einfach nach vorne abziehen.



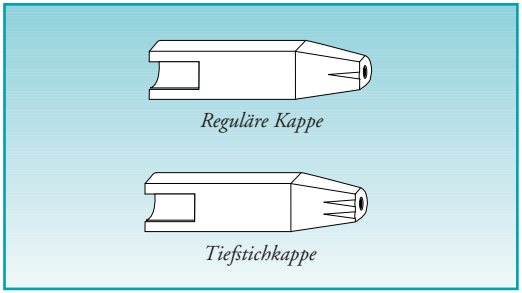
Setzen Sie eine neue, sterile Lanzette in den Lanzettenhalter ein.



Halten Sie die Lanzette gut fest; und drehen Sie behutsam den Lanzettenschutz ab.

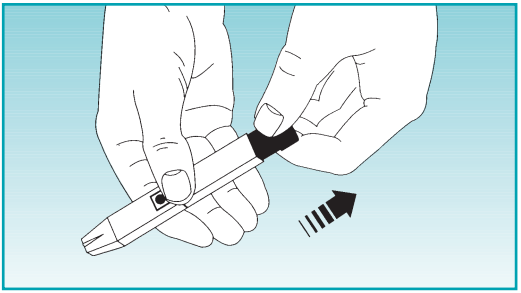


Nehmen Sie die reguläre oder die Tiefstichkappe für PENLET® II und setzen Sie sie wieder auf das PENLET® II-Lanzettengerät auf.



Schritt 2: Spannen des PENLET® II Lanzettenautomats

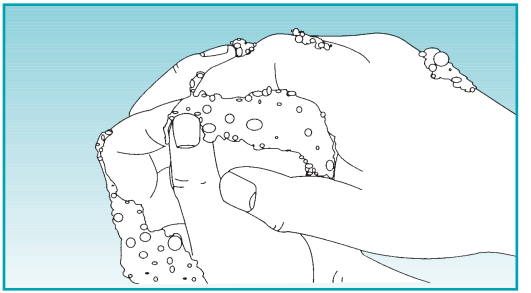
Halten Sie den Schaft des PENLET® II, und ziehen Sie den dunkelgrauen Griff soweit heraus, dass ein Klick hörbar ist. Bleibt der Klick aus, wurde das Lanzettengerät bereits beim Einsetzen der Lanzette gespannt.



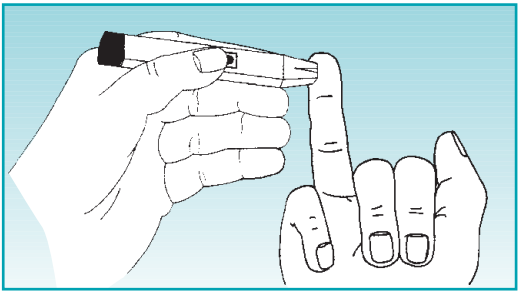
Schritt 3: Gewinnung eines Blutstropfens

Waschen Sie Ihre Hände mit Seife und warmem Wasser und trocknen Sie sie gründlich ab. Warmes Wasser verstärkt die Durchblutung in den Fingern. Lassen Sie Ihren Arm unmittelbar vor der Entnahme des Blutstropfens 10 bis 15 Sekunden nach unten hängen. Falls Sie Ihren Finger mit Alkohol reinigen, vergewissern Sie sich bitte vor dem Einstich, dass der Finger **absolut trocken** ist.

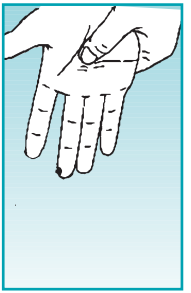
Um Verhornungen zu vermeiden, wechseln Sie bitte bei jedem Test die **Einstichseite** an den Fingerspitzen.

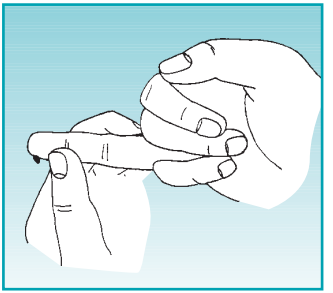


Setzen Sie die Kappe von PENLET® II mit Druck seitlich am Finger auf (je stärker Sie drücken, desto tiefer der Einstich). Drücken Sie jetzt den dunkelgrauen Auslöseknopf.



Halten Sie Ihre Hand nach unten und massieren Sie zur Gewinnung eines Blutstropfens Ihre Handfläche. Gegegebenfalls üben Sie mit der anderen Hand einen *leichten Druck auf den Einstichfinger aus.*

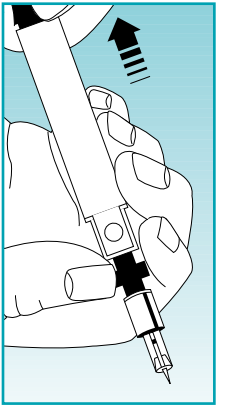




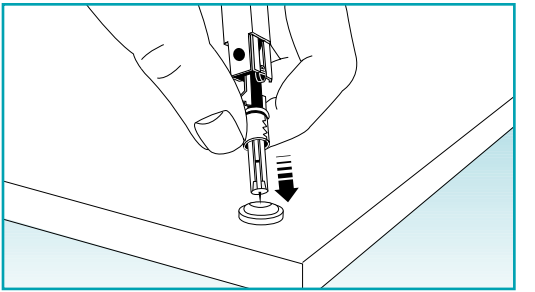
Fahren Sie nun mit dem Blutzuckertest fort.
Weitere Hinweise: siehe Seite 21 bis 27.

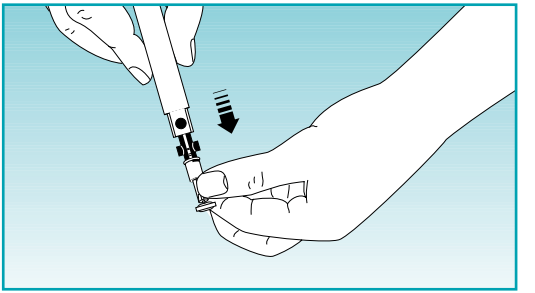
Schritt 4: Entfernen der Lanzette

Beim Entfernen der Lanzette und der Kappe des PENLET® II ist Vorsicht geboten. Kappe vorsichtig abziehen. Fassen Sie den dunkelgrauen Lanzettenabwurf mit Daumen und Zeigefinger an den geriffelten Griffstellen nahe dem Auslöseknopf. Halten Sie die Lanzette von sich weg, nach unten. Ziehen Sie den dunkelgrauen Griff so weit heraus, bis die Lanzette herausfällt.



Entsorgen Sie die Lanzette in einem geeigneten Behälter.





Wie Sie sich mit dem Messgerät vertraut machen

Machen Sie sich mit dem Gerät vertraut, indem Sie zunächst eine Messung mit der Kontrollösung durchführen. Liegt das Messergebnis innerhalb des vorgegebenen Kontrollbereichs, können Sie Ihren Blutzuckerwert messen. Hierzu sollten Sie drei Blutzuckertests nacheinander durchführen. Färbt sich das Kontrollfenster auf der Rückseite des Teststreifens nach Auftragen des Blutstropfens durchgehend blau und zeigt das Gerät ungefähr 30 Sekunden nach Einlegen des Teststreifens einen Messwert an, so haben Sie die richtige Blutmenge aufgetragen.

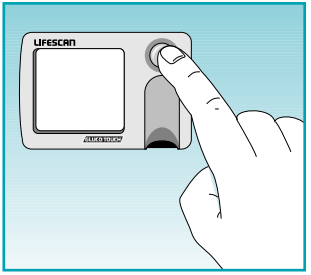
RICHTIGES MESSEN SCHRITT FÜR SCHRITT

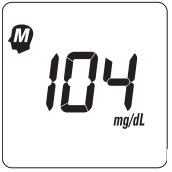
Suchen Sie sich eine saubere, trockene Arbeitsfläche. Vergewissern Sie sich, dass Sie alles, was Sie brauchen, griffbereit haben:

- Ihr Gluco Touch™ Blutzucker-Messgerät
- Ihre Gluco Touch™ Teststreifen
- Ihr PENLET II-Lanzettengerät
- eine neue, sterile Lanzette.

Vor dem Test

Die EIN/AUS-Taste drücken.



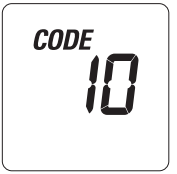


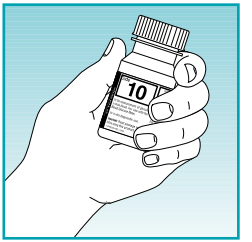
Beispiel

Auf der Anzeige erscheint Ihr letzter Messwert.

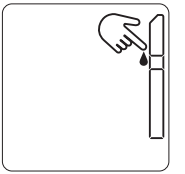
Dann erscheint die Code-Nummer. Die angezeigte Code-Nummer muss mit der Code-Nummer auf der Teststreifenpackung übereinstimmen. Stimmen die Code-Nummern nicht überein, muss das Gerät neu codiert werden (siehe Codierung des Messgerätes S. 9).

Beispiel

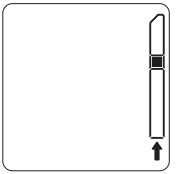




Danach erscheinen auf der Anzeige die Symbole der folgenden Abbildungen im Wechsel.



Tragen Sie Blut auf den Teststreifen auf.



Legen Sie den Teststreifen in das Messgerät ein.

Das Gerät ist messbereit. Sie haben 2 Minuten, um den Teststreifen einzulegen, bevor sich das Messgerät automatisch ausschaltet.

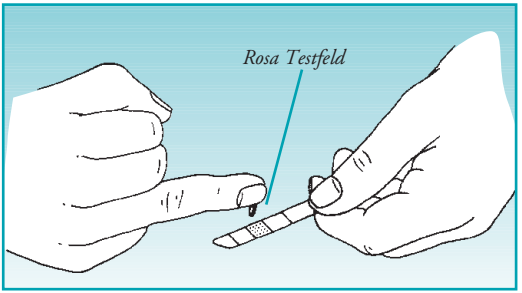
Schritt 1: Aufbringen des Blutstropfens

Tragen Sie den Blutstropfen in der Mitte des rosa Testfeldes auf. Streichen Sie eventuelle Blutreste nicht am Rand des Teststreifens ab.

Sie können den Blutstropfen auf 2 verschiedene Arten aufbringen:

AUFTROPFEN

1) Halten Sie den Teststreifen unter Ihren Finger, so dass der Blutstropfen das rosa Testfeld berührt.

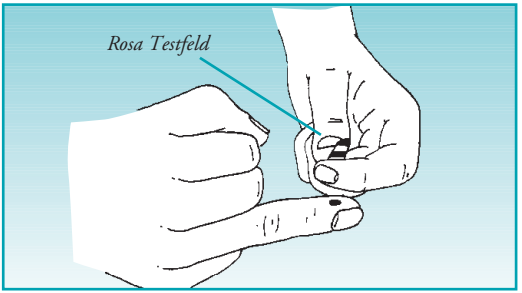


ODER

AUFSTREICHEN

2) Nehmen Sie den Teststreifen, und streichen Sie den Blutstropfen auf das rosa Testfeld auf.

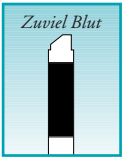
Das rosa Testfeld saugt den Tropfen umgehend auf. Das Kontrollfenster beginnt sich blau zu färben. Tragen Sie kein weiteres Blut auf. Nachträglich aufgetragenes Blut führt zu ungenauen Messergebnissen.

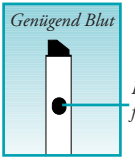


Sind die gesamte rosa Fläche und die weissen Absorbierfelder auf dem Teststreifen mit Blut bedeckt, so haben Sie zuviel Blut aufgetragen. Beginnen Sie in diesem Falle den Test von vorn mit einem neuen Teststreifen.

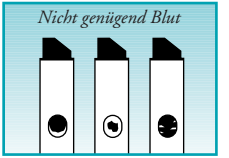
Schritt 2: Überprüfen des Kontrollfensters

Überprüfen Sie nach einigen Sekunden das Kontrollfenster auf der Rückseite des Teststreifens. Weist dieser eine durchgehend blaue Färbung auf, können Sie mit dem Test fortfahren.



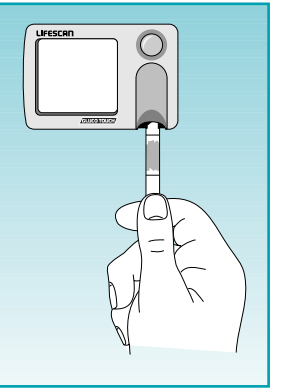


Sind weisse Flecken oder Streifen auf dem Kontrollfenster sichtbar, so reicht die aufgetragene Blutmenge nicht aus. Beginnen Sie in diesem Falle den Test mit einem neuen Teststreifen von vorn.

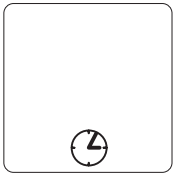


Schritt 3: Einlegen des Teststreifens

Legen Sie den Teststreifen mit der Vorderseite (rosa) nach oben in den Teststreifenhalter ein und schieben Sie ihn bis zum Anschlag in das Gerät. Um genaue Messwerte zu erhalten, muss der Teststreifen innerhalb von 2 Minuten nach Auftragen des Blutstropfens in das Gerät eingelegt werden.



Das Gerät misst den Wert innerhalb von ungefähr 30 Sekunden.



Sobald das Ergebnis angezeigt ist, erfolgen drei kurze Pieptöne.

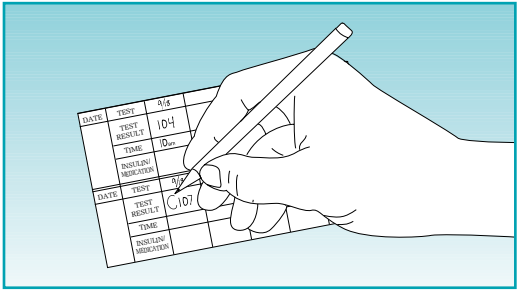
Wichtig:
Das Messgerät wurde für den Einsatz in einem Temperaturbereich von 10° bis 35° C konzipiert. Je höher die Umgebungstemperatur ist, desto kürzer ist die Messzeit, je niedriger die Umgebungstemperatur ist, desto länger ist die Messzeit.

Liegt der Messwert über 500 mg/dL (27,8 mmol/L), so erscheint auf der Anzeige das Symbol HI. Dies ist der Hinweis auf einen sehr hohen Blutzuckerspiegel (schwere Hyperglykämie). Messwerte unter 60 mg/dL (3,3 mmol/L) sind ein Hinweis auf eine Unterzuckerung (Hypoglykämie).

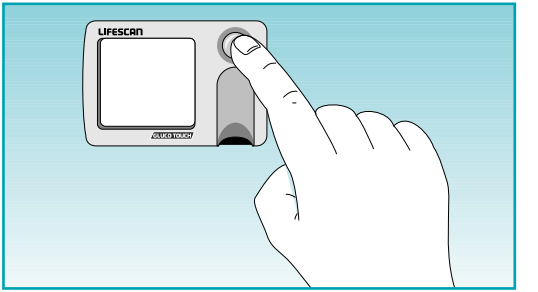
WICHTIG: Erscheint auf der Anzeige HI oder ein Messwert unter 60 mg/dL, und stimmen diese Messwerte nicht mit Ihrem Befinden überein, folgen Sie bitte den Anweisungen auf den Seiten 9 bis 14, um sicherzugehen, dass das Messgerät richtig funktioniert. Wiederholen Sie dann den Test mit einem neuen Messstreifen.

Zeigt das Messgerät erneut das Symbol HI oder einen Wert unter 60 mg/dL (3,3 mmol/L) an, setzen Sie sich bitte unverzüglich mit Ihrem Arzt in Verbindung.

Tragen Sie den Messwert ggf. in Ihr Tagebuch für Ihre Blutzuckerwerte ein.



Schalten Sie das Gerät ab, indem Sie die EIN/AUS-Taste drücken.



FARBSKALA - VISUELLER VERGLEICH

Auf jedem Gluco Touch™ Teststreifenröhrchen finden Sie eine Farbskala zum visuellen Vergleich. Anhand der Farbskala können Sie zu Ihrer doppelten Sicherheit, den gemessenen Blutzuckerwert überprüfen.

Der visuelle Vergleich mit Hilfe der Farbskala ersetzt in keinem Fall die Messung mit dem Gluco Touch™ Blutzucker-Messgerät.

Die Farbskala zeigt vier Blutzuckervergleichswerte, denen je nach Höhe des Blutzuckerwertes jeweils ein Blauton entspricht. Darüberhinaus können Sie aus der Farbskala ersehen, welchem Weisston neue Teststreifen entsprechen müssen. Die Farbskala kann auf zwei verschiedene Arten angewendet werden:

1. ***Vor dem Test:*** **Vergleichen Sie die Farbe des Kontrollfensters auf der Rückseite des neuen Teststreifens mit der auf der Farbskala vorgegebenen Weissfärbung.**

Sollte das Kontrollfenster einen blauen Schimmer oder eine Blaufärbung aufweisen, darf er nicht mehr für den Test benutzt werden.

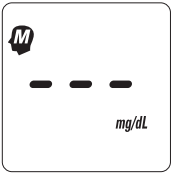
2. ***Nach dem Test:*** **Vergleichen Sie unmittelbar nach Erhalt Ihres Messwerts die Farbe des Kontrollfensters mit der Farbskala auf dem Teststreifenröhrchen.** Der Blauton des Kontrollfensters sollte einer der Blaufärbungen auf der Farbskala oder den entsprechenden Zwischennuancen entsprechen. **Durch diesen Vergleich erhalten Sie lediglich einen annähernden Blutzuckerwert.**

Wichtig: Wenn der Farbvergleich und der vom Gerät angezeigte Messwert nicht übereinstimmen und nicht Ihrem Befinden entsprechen, muss der Test wiederholt werden. Tritt dieses Phänomen erneut ein, setzen Sie sich bitte mit der Novo Nordisk/Lifescan 24 h Helpline in Verbindung.

DER MESSWERTSPEICHER

Ihr Gluco Touch™ Blutzucker-Messgerät zeigt nach dem Einschalten automatisch Ihren zuletzt gemessenen Wert an. Sie haben ebenfalls die Möglichkeit, Ihr zuvor gemessenes Ergebnis unmittelbar nach einem neu durchgeführten Test wieder aufzurufen. Das Gerät speichert die letzten 10 Blutzucker- oder Kontrollösungs-Messwerte. Wenn der Speicher voll ist, wird das älteste Messergebnis gelöscht und ein neuer Messwert hinzugefügt.

Beim ersten Einschalten Ihres Messgeräts erscheint auf der Anzeige kurz das folgende Symbol. Hiermit wird Ihnen angezeigt, dass der Speicher leer ist. Dasselbe Symbol erscheint auf der Anzeige, wenn Sie beim letzten Test eine Fehlermeldung erhalten haben und das Gerät keinen Messwert angezeigt hat.



AUFRUFEN VON MESSWERTEN

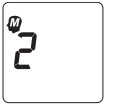
Um Zugang zu dem Messwertspeicher zu erhalten, schalten Sie das Gerät ein. Halten Sie die EIN/AUS – Taste 5 Sekunden gedrückt. Die Anzeige beginnt zu blinken. Lassen Sie die EIN/AUS – Taste los. Sie befinden sich jetzt im Messwertspeicher. Der zuletzt gemessene Wert erscheint jetzt in der Anzeige.

Beispiel

Reihenfolge der Messwerte (zuletzt gemessener Wert zuerst)

Messwert (Beispiel)

Jedesmal, wenn Sie die grüne Taste drücken, erscheint auf der Anzeige das davor gemessene Ergebnis. Die gespeicherten Messwerte sind von 1 für den zuletzt gemessenen Wert bis 10 für den weitest zurückliegenden Messwert nummeriert.



Reihenfolge der Messwerte (vorletzter Messwert)

Messwert (Beispiel)

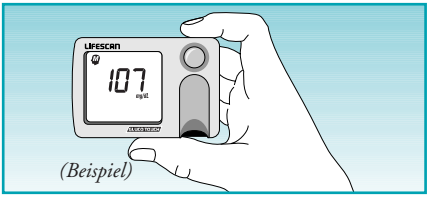
Konnte das Gerät bei einem Test keinen Messwert ermitteln, so wird die Messung als Fehlermeldung gespeichert.

Reihenfolge der Messwerte (drittnächster Messwert)

Fehler-meldung

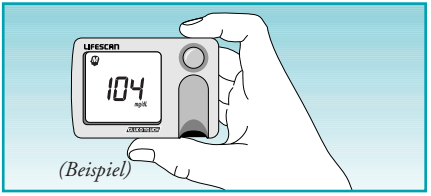
AUFRUFEN DES ZULETZT GEMESSENEN WERTES

Unmittelbar nachdem Sie den Test durchgeführt haben, können Sie den soeben gemessenen Wert wieder abrufen.



(Beispiel)

Während das Gerät den zuletzt gemessenen Wert anzeigt, halten Sie die grüne Taste gedrückt, um Ihr vorletztes Messergebnis aufzurufen.



(Beispiel)

WARTUNG DES MESSGERÄTES

Damit Ihr Gluco Touch™ Blutzucker-Messgerät jederzeit einsatzbereit ist, sollten folgende Regeln beachtet werden:

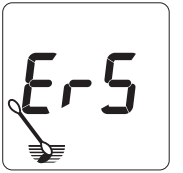
- Den Teststreifenhalter und das Testfeld immer sauber halten.
- Das Messgerät nie Feuchtigkeit oder extremen Temperaturen aussetzen. Lassen Sie das Messgerät oder die Teststreifen nie im Auto liegen, und bewahren Sie diese nicht im Kühlschrank auf.
- Ist das Gerät hinuntergefallen, überprüfen Sie bitte zunächst die Funktionstüchtigkeit des Messgerätes, indem Sie einen Test mit der Kontrollösung durchführen.
- Nehmen Sie das Messgerät niemals selbst auseinander. Hierbei könnten empfindliche Teile beschädigt und die Funktionstüchtigkeit des Gerätes beeinträchtigt werden. Ausserdem würde damit die Garantie hinfällig.

REINIGEN DES MESSGERÄTES

WICHTIGE HINWEISE:

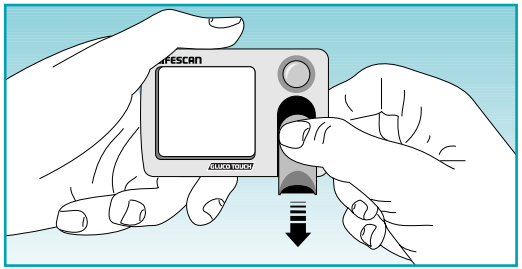
- Zum Reinigen nur Wasser oder eine 10 %ige Desinfektionsmittelösung benutzen, keine Glasreiniger oder ammoniakhaltigen Reinigungsmittel verwenden.
- Achten Sie darauf, dass kein Wasser ins Innere des Gerätes gelangt.
- Das Messgerät niemals in Wasser tauchen oder unter fliessendes Wasser halten.

Reinigen Sie den Teststreifenhalter (Abdeckung und Sockel), die Optik des Gerätes und die Kontaktpunkte wöchentlich. Ist das Gerät durch Staub, Blut oder Fusseln verunreinigt, befolgen Sie die Reinigungsanweisungen. Erscheint folgendes Symbol auf der Anzeige, muss das Gerät unbedingt gereinigt werden.



Wenn Sie den Eindruck haben, dass Ihre Messwerte nicht mit Ihrem Befinden übereinstimmen, reinigen Sie das Messgerät und führen zur Überprüfung des Gerätes eine Funktionskontrolle mit der Kontrollösung durch. Die Reinigung erfolgt in folgenden einfachen Schritten:

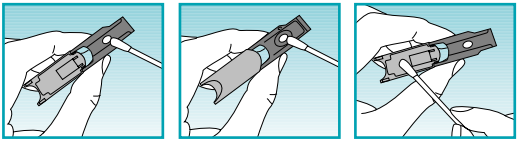
Schritt 1: Den Teststreifenhalter entfernen



Den Teststreifenhalter **andrücken** und nach vorne herausziehen.

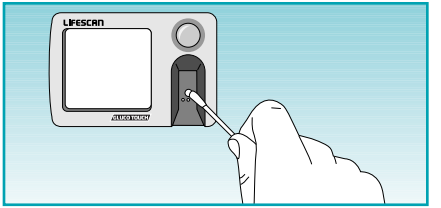
Schritt 2: Reinigung des Teststreifenhalters

Entfernen Sie Verunreinigungen mit einem Wattestäbchen oder Tuch. Reinigen Sie besonders sorgfältig den grauen Bereich in der Innenseite der Abdeckung und die Öffnung an beiden Seiten des Sockels. Wischen Sie den Testreifenhalter mit einem weichen, fusselfreien Tuch trocken.



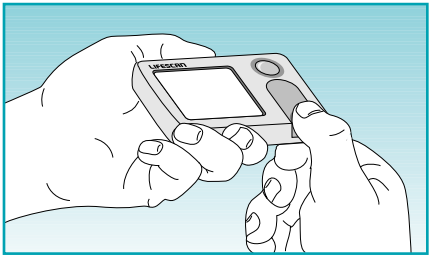
Schritt 3: Reinigung des Testfelds

Benutzen Sie zur Reinigung der Optik und der Kontaktpunkte ein feuchtes Wattestäbchen oder ein weiches, mit Wasser befeuchtetes Tuch. Die Kontaktpunkte dürfen nicht verkratzt werden. Zum Trockenwischen ein weiches, fusselfreies, unparfümiertes Tuch ohne Rückstände von Reinigungsmitteln, Lotionen oder anderen Substanzen benutzen. Benutzen Sie keine Tücher, die die Optik oder die Kontaktpunkte verkratzen könnten (Papiertücher oder ähnliches).

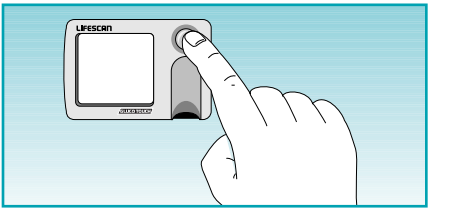


Schritt 4: Den Teststreifenhalter wieder einsetzen

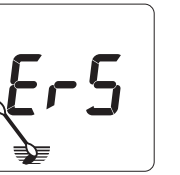
Den Teststreifenhalter in das Gerät einlegen, indem Sie gleichzeitig den Streifeneinführungspunkt herunterdrücken, bis er einhakt (Sie hören einen Klickton). Überprüfen Sie, ob der Teststreifenhalter richtig sitzt und nicht über das Messgerät hinausragt.



Stellen Sie das Messgerät ein.

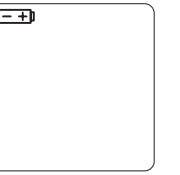


Erscheint dieses Symbol auf der Anzeige, überprüfen Sie, ob der Teststreifenhalter richtig eingelegt ist.



BATTERIEWECHSEL

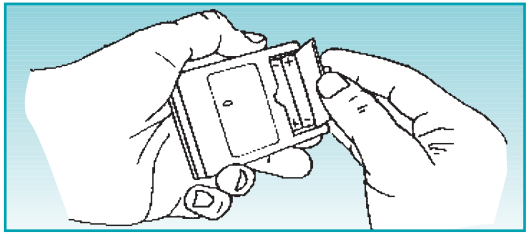
Das Gluco Touch™ Blutzucker-Messgerät benötigt zwei handelsübliche 1,5 V Batterien, Grösse AAA.



Erscheint dieses Symbol auf der Anzeige, so sollten die Batterien baldmöglichst ausgewechselt werden. Schwache Batterien beeinträchtigen nicht die Messleistung des Gerätes. Blinkt das Symbol, sind die Batterien leer und müssen sofort gewechselt werden, um einen neuen Test durchführen zu können. Schwache oder leere Batterien und der Batteriewechsel haben keine Auswirkungen auf die gespeicherten Daten. Drehen Sie zum Batteriewechsel das Gerät um, und führen Sie den Wechsel in folgenden Schritten durch:

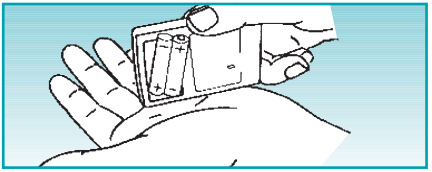
Schritt 1: Entfernen der Batteriefach-Abdeckung

Die Abdeckung herunterdrücken und abnehmen.



Schritt 2: Entfernen der alten Batterien

Nehmen Sie die Batterien heraus oder entfernen Sie sie, indem Sie das Gerät leicht gegen Ihre Handfläche stossen. Das Gerät niemals gegen eine harte Oberfläche stossen.

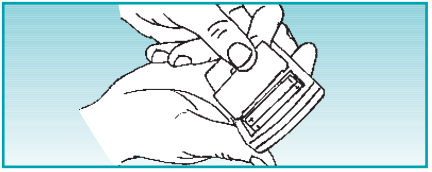


Schritt 3: Das Einlegen neuer Batterien

Legen Sie zwei neue 1,5 V Batterien unter Beachtung der Polausrichtung ("+" und "-") in das Gerät ein.

Schritt 4: Die Batteriefach-Abdeckung schliessen

Legen Sie die beiden Vorsätze in die hierfür vorgesehenen Spalten ein, und drücken Sie die Abdeckung bis zum Einrasten an.



ÄNDERUNG DER MESSGERÄTEINSTELLUNGEN (SET-UP-MODUS)

Sie können drei Funktionsbereiche Ihres Gluco Touch™ Blutzucker-Messgerätes Ihren persönlichen Bedürfnissen entsprechend selbst einstellen.

FUNKTIONSBEREICH	WERKSEINSTELLUNG	ALTERNATIVEINSTELLUNG
Automatische Anzeige des zuletzt gemessenen Wertes.	Ein (On)	Aus (Off)
Masseinheit	mg/dL	mmol/L
Signaltöne während des Messens	Ein (On)	Aus (Off)

AUFRUFEN DES SET-UP-MODUS

1. Vergewissern Sie sich, dass das Gerät ausgeschaltet ist.
2. Halten Sie die grüne Taste durchgehend gedrückt.
3. Drücken Sie die EIN/AUS – Taste einmal kurz, während Sie die grüne Taste weiter gedrückt halten.
4. Die grüne Taste loslassen.

Sie haben jetzt den Set-Up-Modus aufgerufen. Beim Einschalten des Messgerätes zeigt das Gerät jedes der folgenden Anzeigen automatisch fünf Sekunden lang an.

ANZEIGE DES ZULETZT GEMESSENEN WERTES

Ab Werk zeigt das Gluco Touch™ Blutzucker-Messgerät automatisch beim Einschalten Ihren zuletzt gemessenen Wert an. Nach dem Loslassen der EIN/AUS – und der grünen Taste blinkt dieses Symbol auf der Anzeige:

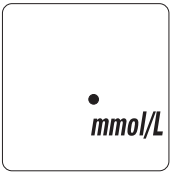
Möchten Sie die automatische Anzeige des zuletzt gemessenen Wertes ausschalten, drücken Sie die grüne Taste bis das Symbol “OFF” erscheint.

Wenn das Symbol “OFF” blinkt, ist die automatische Anzeige ausgeschaltet. Warten Sie dann, bis das nächste Symbol (Masseinheit) im Display erscheint.

MASSEINHEIT

Ab Werk zeigt das Gerät Ihre Blutzuckerwerte in Milligramm pro Deziliter (mg/dL) an. Sie können jedoch jederzeit auf Millimol pro Liter (mmol/L) umstellen. Die Masseinheit erscheint an zweiter Stelle im Display.

Möchten Sie die Masseinheit von mg/dL in mmol/L ändern, drücken Sie die grüne Taste. Das Symbol “mmol/L” blinkt in der Anzeige. Warten Sie dann bis das nächste Symbol (On/Off Signaltöne) erscheint.



SIGNALTÖNE

Das Gluco Touch™ Blutzucker—Messsystem bedient sich zum Anzeigen der einzelnen Schritte bei der Testdurchführung verschiedener.

SIGNALTÖNE

1. Ein einzelner, kurzer Signalton bestätigt jeden Schritt bei der Testdurchführung.
2. Ein einzelner langer Signalton weist auf Fehlermitteilungen, einen überhöhten Blutzuckerwert (HI) oder Fehler bei der Testdurchführung hin.
3. Drei Signaltöne hintereinander weisen darauf hin, dass das Gerät Ihren Messwert anzeigt oder sich im Set-Up-Modus bei der Einstellung dieser Funktion befindet.
4. Nachdem die von Ihnen gewählte Masseinheit angezeigt wurde, erklingt eine kurze Signalton-Melodie, und auf der Anzeige erscheint folgende Mitteilung:

Möchten Sie die Signaltöne abschalten, drücken Sie die grüne Taste. Folgende Mitteilung erscheint auf der Anzeige:

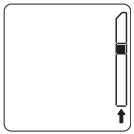
Nach dem Einstellen der Funktionsbereiche, stellen Sie das Gerät aus. Die von Ihnen gewählten Funktionen bleiben bis zur nächsten Änderung gespeichert.

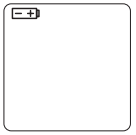
PROBLEMLÖSUNG

FEHLERSUCHE

Das Gluco Touch™ Blutzucker-Messgerät macht Sie auf etwaige Probleme während der Testdurchführung aufmerksam. Immer dann, wenn eines der folgenden Symbole auf der Anzeige erscheint, gibt es ein Problem mit dem Messgerät, dem Teststreifen, oder aber Ihnen sind Fehler bei der Testdurchführung unterlaufen. In den meisten Fällen kann die Fehlerquelle schnell gefunden und das Problem beseitigt werden:

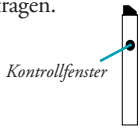
HILFREICHE MITTEILUNGEN

SYMBOL	MITTEILUNG	WAS IST ZU TUN?
	Der Teststreifen war nicht richtig eingelegt.	Den Teststreifen bis zum Einrasten einlegen.
	1. Der Teststreifen wurde eingelegt, bevor das Teststreifen-Symbol auf der Anzeige erschien. 2. Der Teststreifen wurde falsch herum, mit der blutbenetzten Seite (rosa Testfeld) nach unten, eingelegt. 3. Der Teststreifen wurde zu schnell eingelegt.	1. Den Teststreifen herausnehmen und wieder neu einlegen, wenn dieses Symbol auf der Anzeige erscheint. 2. Den Teststreifen richtig, mit der (rosa) Seite nach oben, einlegen. 3. Legen Sie den Teststreifen neu, jedoch langsamer ein.

SYMBOL	MITTEILUNG	WAS IST ZU TUN?
	Schwere Hyperglykämie	Den Test mit einem neuen Teststreifen wiederholen. Zeigt das Gerät wieder HI an, setzen Sie sich mit Ihrem Arzt in Verbindung.
	Blinkt das Symbol nicht, sind die Batterien schwach, aber noch nicht leer. Beginnt es zu blinken, sind die Batterien leer und müssen unverzüglich gewechselt werden.	Die Batterien wechseln. (Siehe Seite 32-33)

FEHLERMELDUNGEN

Entdeckt das Messgerät Probleme, die auf interne Funktionsstörungen des Gerätes, auf Schwierigkeiten mit dem Teststreifen oder Fehler bei der Testdurchführung hinweisen, erscheinen auf der Anzeige Fehlermeldungen. Erscheint eine Fehlermeldung, merken Sie sich die Fehler-Nummer (Er1, Er2 etc...) und beseitigen Sie den Fehler, indem Sie folgenden Anweisungen folgen:

SYMBOL	MITTEILUNG	WAS IST ZU TUN?
	1. Das Blut wurde auf die falsche Seite des Teststreifens aufgetragen.	1. Reinigen Sie das Messgerät. Wiederholen Sie den Test mit einem neuen Teststreifen. Achten Sie darauf, dass Sie den Blutstropfen auf das rosa Testfeld auftragen.
	2. Es wurde nicht genügend Blut auf den Teststreifen aufgetragen. 	2. Stellen Sie das Gerät aus, und wiederholen Sie den Test mit einem neuen Teststreifen. Tragen Sie jetzt genügend Blut auf das rosa Testfeld auf, und überprüfen Sie, ob das Kontrollfenster auf der Rückseite eine durchgehende Blaufärbung aufweist.
	3. Der Teststreifen wurde später als 2 Minuten nach Auftragen des Bluts in das Gerät eingelegt.	3. Wiederholen Sie den Test mit einem neuen Teststreifen, und legen Sie diesen innerhalb von 2 Minuten nach dem Auftragen des Bluts ein.

SYMBOL	MITTEILUNG	WAS IST ZU TUN?
	1. Der Teststreifen ist beschädigt, wurde zu lange der Luft ausgesetzt oder das Haltbarkeitsdatum ist überschritten.	1. Überprüfen Sie das Haltbarkeitsdatum auf der Teststreifenpackung. Benutzen Sie die Teststreifen nicht mehr, wenn sie verfallen sind.
	2. Es wurde nicht genügend Blut auf den Teststreifen aufgetragen.	2.Wiederholen Sie den Test mit einem neuen Teststreifen. Tragen Sie mehr Blut auf das rosa Testfeld auf und überprüfen Sie, ob sich das Kontrollfenster auf der Rückseite durchgehend blau gefärbt hat.
	1. Der Teststreifen wurde vor dem Anzeigen des Messwerts ganz oder teilweise herausgenommen.	1. Nehmen Sie den Teststreifen nicht heraus, bevor das Gerät den Messwert anzeigt.
	2. Die Kontaktpunkte sind verunreinigt.	2. Reinigen Sie die Kontaktpunkte am Gerät.

Wichtig: Sollten Sie den Teststreifen nicht innerhalb von 2 Minuten in das Messgerät eingelegt haben, wiederholen Sie den Test mit einem neuen Teststreifen.

SYMBOL	MITTEILUNG	WAS IST ZU TUN?
	Die Umgebungstemperatur lag unter 10° C oder über 35° C.	Passen Sie die Temperatur des Messgerätes und der Teststreifen an die Zimmertemperatur an.
	1. Das Messgerät oder der Teststreifenhalter sind verunreinigt. 2. Der Teststreifenhalter wurde nicht richtig in das Gerät eingelegt.	1. Reinigen Sie das Messgerät (siehe Seite 30-32). 2. Den Teststreifenhalter ganz einlegen.
	Mögliche Funktionsstörung des Messgerätes bei der Testdurchführung.	Schalten Sie das Messgerät ein. Überprüfen Sie, ob der Code Ihres Messgerätes mit dem Code auf der Teststreifenpackung übereinstimmt. Codieren Sie das Gerät ggf. neu. Zeigt das Gerät weiterhin die Fehlermeldung "**Er6**" an, rufen Sie bitte die Novo Nordisk/Lifescan 24 h Helpline an (siehe Rückseite).

SPEZIFIKATIONEN

LEISTUNG

Hinsichtlich der Messgenauigkeit und -zuverlässigkeit, siehe Beilage in der Gluco Touch™ Teststreifenpackung.

Stromversorgung: Zwei handelsübliche 1,5 V Batterien, Grösse AAA.

Lebensdauer der Batterie: Ungefähr 18 Monate bei zwei Messungen pro Tag.

Messwertbereich: 0-500 mg/dL (0-27,8 mmol/L). Bei höheren Messwerten erscheint die Meldung HI.

Anzeige: LCD

Kalibrierung: Plasma-/Serum-Äquivalent

Hämatokrit-Spanne: 25-60%

Abmessungen: Länge: 8,9 cm; Breite: 6,1 cm; Höhe: 2,0 cm; Gewicht: 108 g inklusive Batterien.

Betriebstemperatur: 10°-35° C.

Luftfeuchtigkeitsgrenzen für einwandfreien Betrieb: 10-90% relative Luftfeuchtigkeit (nicht kondensierend).

Speicherkapazität: 10 Messwerte.

Höhenunterschiede: Höhenunterschiede beeinträchtigen die Funktion des Systems nicht.

GARANTIE

Drei Jahre Garantie

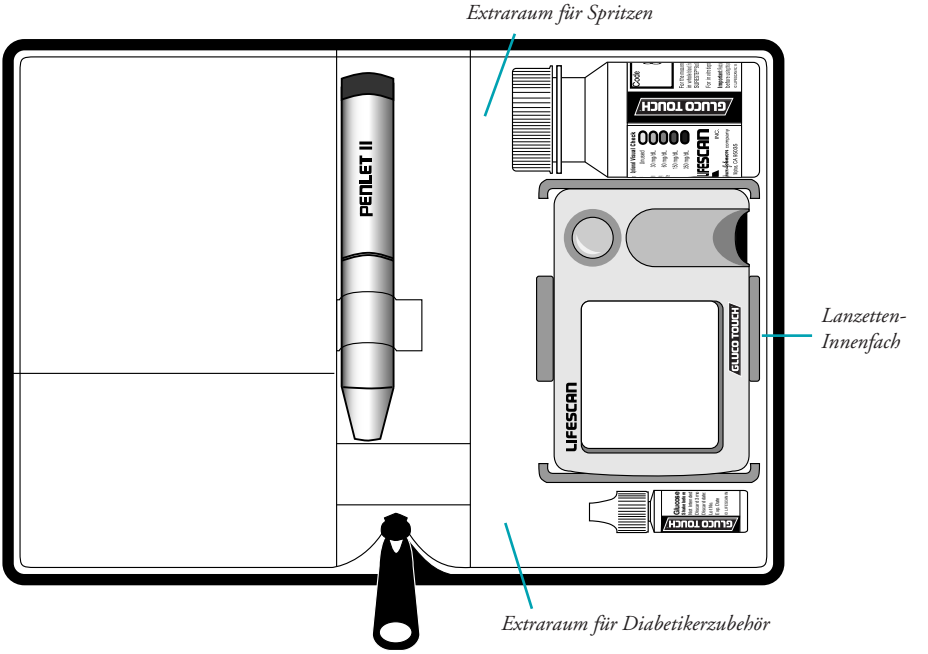
LifeScan, gewährt für die einwandfreie Funktion dieses Blutzucker-Messgerätes eine 3-Jahres Garantie. Die zusammen mit dem Messgerät gelieferten Batterien sind von der Garantie ausgenommen.

Innerhalb der Garantiefrist werden Fabrikationsmängel durch kostenlosen Ersatz eines neuen Messgerätes behoben. Mängel, die durch unsachgemässe Behandlung (zum Beispiel Bruch, ausgelaufene Batterien, unsachgemässe Reinigung des Testfeldes) entstehen, sind von der Garantie ausgeschlossen.

Diese Garantie ist nur gültig, wenn die beigefügte Garantie-Registrierkarte ausgefüllt an Novo Nordisk Pharma AG, zurückgeschickt wird. Eine Haftung für Neben- und Folgeschäden ist ausgeschlossen.

Der Käufer des Gerätes wird gebeten, vor Rückgabe des Gerätes aufgrund von Garantieansprüchen, sich telefonisch mit Novo Nordisk/Lifescan 24 h Helpline in Verbindung zu setzen, damit durch den LifeScan Beratungsdienst geklärt werden kann, ob tatsächlich ein Garantiefall vorliegt oder die Funktionstüchtigkeit des Gerätes durch den Käufer selbst wiederhergestellt werden kann.

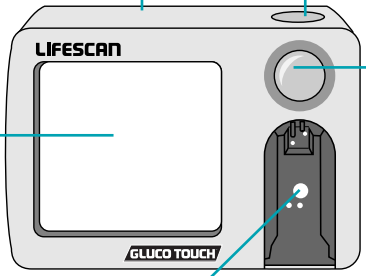
GLUCO TOUCH™ BLUTZUCKER-MESSGERÄT



BATTERIEFACH
(Rückseite des Messgerätes)
Für zwei 1,5 V Batterien

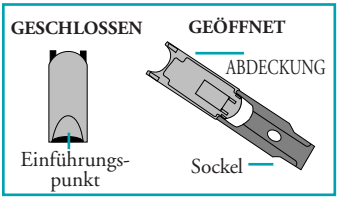
ANZEIGENFELD
Zeigt Ihre Messwerte an und die Symbole, die Sie bei der Testdurchführung unterstützen.

OPTIK
Mit Hilfe der Optik liest und ermittelt das Gerät Ihren Blutzuckerspiegel.
Der Teststreifenhalter bedeckt diesen Bereich.



TASTE (grün)
Über die grüne Taste wird das Messgerät codiert, die Messgeräteinstellung geändert und führt durch den Messwertspeicher.

EIN-/AUS-TASTE (blau)
Zum Ein- und Ausstellen des Messgerätes



TESTSTREIFENHALTER
(Abdeckung und Sockel)
Die Abdeckung schützt die Optik.
Der Sockel hält den Gluco Touch™ Teststreifen. Der Einführungspunkt zeigt an, wo der Teststreifen eingelegt wird.

CE
1995

Das beigefügte LifeScan-Blutzucker-Messsystem ist als elektro-medizinisches Gerät gründlich getestet worden und erfüllt die einschlägigen Anforderungen gemäss der Richtlinie für elektro-magnetische Verträglichkeit "EMC, 89/336/EEC (EMV, 89/336/EWG)," 1995.

Hersteller/Fabricant/Produttore:
LIFESCAN INC.
a Johnson & Johnson company
Milpitas, California 95035, USA

Vertrieb/Distributeur/Distribuzione:
Novo Nordisk Pharma AG
Unt. Heslibachstr. 46
CH-8700 Küsnacht/ZH
24 h Helpline: Tel. Nr. 0844 800 914

Lebensqualität mit Diabetes
La qualité de vie pour les diabétiques
Qualità di vita col diabete

©1997 LifeScan Inc.

CH/OB/GCT